

No part of the candidate evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining credits towards an NCEA qualification.

2

91194



911940



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Latin, 2014

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

2.00 pm Thursday 13 November 2014
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding.	Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Not Achieved

TOTAL

2

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A suitable son-in-law

A captive's son, brought up in the household of King Tarquinius Priscus and his wife Tanaquil, is marked out for greatness.

principe ex oppido finitimo occiso, uxor gravida Romam ducta est ob nobilitatem
captiva, a regina Tanaquile servitio prohibita, in regia Tarquinii partum edidit inter
duas mulieres familiaritas adeo aucta est ut puer, nomine Servius Tullius, in regia a
parvo eductus, omnibus carissimus esset.
olim dum puer dormit, prodigium mirabile visum, caput eius arsisse dicitur in
spectu multorum. tantus clamor ortus est, ut reges eventu moti, ad spectaculum
ruerint. regina, cum quidam familiarium aquam ad flammam restinguendas tulisset,
puerum excitari vetuit.
tum viro Tanaquil "videsne hunc puerum," inquit, "quem tam humili cultu educamus?
quondam in rebus nostris dubiis lumen praesidiumque erit. educandus diligenter
nobis est." postea, post multos annos, cum gener Tarquinio quaereretur, nemo e
iuvenibus Servio Tullio conferri potuit. itaque rex filiam ei despondit.

Begin your translation here:

When the chief of a neighboring town was killed —
his pregnant wife was led to Rome, because of
her nobility, she was spared from slavery by
Queen Tanaquil, and was to give birth in
Tarquinii's Palace. between two women friends

to such extent increase that it would
be a boy, Named Servus Tullus, in —
Educated in a small palace, to be —
all dear//

Once while the boy slept he saw
a strange omen a burning head
Saying into sight. Such an outdoor
arise//

This makes no sense at all —

"Saying into sight" What is that
Supposed to mean, that isn't even
Vaguely logical, unless instead of Sander's
Coming from this burning head's vocal cords
Light waves are? oh well I still have
news I had; Maybe that will
be logical//

A suitable son-in-law

A captive's son, brought up in the household of King Tarquinius Priscus and his wife Tanaquil, is marked out for greatness.

principe ex oppido finitimo occiso, uxor gravida Romam ducta est. ob nobilitatem captiva, a regina Tanaquile servitio prohibita, in regia Tarquinii partum edidit. inter duas mulieres familiaritas adeo aucta est ut puer, nomine Servius Tullius, in regia a parvo eductus, omnibus carissimus esset.

olim dum puer dormit, prodigium mirabile visum est. caput eius arsisse dicitur in conspectu multorum. tantus clamor ortus est ut reges eventu moti, ad spectaculum ruerint. regina, cum quidam familiarium aquam ad flammam restinguendas tulisset, puerum excitari vetuit. 5

tum viro Tanaquil "videsne hunc puerum," inquit, "quem tam humili cultu educamus? quondam in rebus nostris dubiis lumen praesidiumque erit. educandus diligenter nobis est." postea, post multos annos, cum gener Tarquinio quaereretur, nemo e iuvenibus Servio Tullio conferri potuit. itaque rex filiam ei despondit. 10

91194

ASSESSOR'S
USE ONLY

N2

Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

Livy, *Ab Urbe Condita* 1.39, from <http://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.1.shtml>.

Not Achieved

It is not clear that the candidate has understood the general meaning of the passage. To gain Achievement, the candidate needed to complete the translation in full, and show understanding of basic grammar within the text.